



Báo Cáo Số:

13-305b

Ngày Họp:

9 tháng Tư, 2014

Khu Vận Chuyển Alameda-Contra Costa

---

## B Á O C Á O C Ủ A N H Â N V I Ê N

---

**GỬI CHO:** Ủy Ban Kế Hoạch  
Hội Đồng Giám Đốc AC Transit

**TỪ:** David J. Armijo, Tổng Quản Lý

**CHỦ ĐỀ:** Xếp Đặt Buổi Điều Trần Công Cộng – Các Chính Sách Theo Tiêu Đề VI

---

### ĐỀ MỤC HÀNH ĐỘNG

---

#### **(NHỮNG) HÀNH ĐỘNG ĐƯỢC ĐỀ NGHỊ:**

Cần nhắc việc xếp đặt một buổi điều trần công cộng vào ngày 11 tháng Sáu, 2014 về những đề nghị sửa đổi các chính sách 163, 501, và 551 của Hội Đồng để đáp ứng những đòi hỏi của Cơ Quan Điều Hành Vận Chuyển Liên Bang (Federal Transit Administration, FTA) liên quan đến việc tuân hành Tiêu Đề VI (Đạo Luật Về Quyền Dân Sự).

#### **TÓM LƯỢC ĐIỀU HÀNH:**

Cần sửa đổi ba chính sách của Hội Đồng để tuân hành Tiêu Đề VI (Đạo Luật về Quyền Dân Sự) và các Điều Lệ của FTA. Những sửa đổi này bao gồm phần cập nhật các chính sách của Khu về khiếu nại theo Tiêu Đề VI và Thay Đổi Quan Trọng Về Dịch Vụ, thiết lập các chính sách về Tác Động Khác Biệt và Gánh Nặng Không Cân Xứng, và thành lập một chương trình theo dõi vận chuyển theo Tiêu Đề VI. Đây là những yếu tố cần phải có trong Chương Trình Tiêu Đề VI của Khu, cần phải được cập nhật và đệ trình cho FTA trước ngày 1 tháng Mười, 2014.

#### **TÁC ĐỘNG VỀ TÀI CHÁNH/TÀI KHÓA:**

\$40,000 dành cho những nỗ lực tìm đến công chúng theo đòi hỏi của những luật lệ FTA và chính sách của Khu.

---

#### **HOÀN CẢNH/NGUYÊN DO:**

Tiêu Đề VI của Đạo Luật về Quyền Dân Sự năm 1964 cấm phân biệt đối xử, cho dù là cố ý hay không, trên căn bản chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia cho những chương trình và hoạt động đang nhận tài trợ của liên bang. Mệnh Lệnh Hành Pháp 12898 được ban hành năm 1994 mở rộng Tiêu Đề VI của Đạo Luật về Quyền Dân Sự năm 1964 bằng cách ra chỉ thị rằng Công Bằng Môi Trường phải là một phần trong sứ mạng của mỗi cơ quan liên bang và mỗi chương trình được tài trợ của liên bang. Mệnh Lệnh Hành Pháp 13166 được ban hành năm 2000 mở rộng thêm Tiêu Đề VI bằng cách chỉ thị rằng những người có mức thông thạo Anh Ngữ hạn chế cần phải có phương tiện tham gia đầy ý nghĩa vào các chương trình và hoạt động đang được tài trợ của liên bang. Vào tháng Mười, 2012, FTA đưa ra Thông Tư 4702.1B, đề ra những đòi hỏi mới cho những người nhận các chương trình của FTA theo Tiêu Đề VI.

AC Transit phải đệ trình Chương Trình theo Tiêu Đề VI của mình để chứng tỏ có tuân hành những luật lệ để duyệt xét này cho Cơ Quan Điều Hành Vận Chuyển Liên Bang mỗi ba năm một lần; phần sửa đổi đang được cứu xét cần phải đệ trình trước ngày 1 tháng Mười, 2014. Muốn tiếp tục tuân hành nguyên tắc hướng dẫn mới nhất của FTA, cần phải cập nhật một số Chính Sách của Hội Đồng, như sau.

#### Tiến Trình Khiếu Nại theo Tiêu Đề VI

Chính Sách 501 của Hội Đồng hiện có chính sách liên lạc với khách hàng của Khu cũng như tiến trình khiếu nại theo Tiêu Đề VI. Việc dời ngôn từ của tiến trình khiếu nại theo Tiêu Đề VI từ Chính Sách 501 của Hội Đồng sang 551 sẽ đặt tất cả tiến trình và chính sách theo Tiêu Đề VI vào một văn kiện.

Có hai đề mục mới trong tiến trình khiếu nại được đề nghị:

1. Bao gồm tình trạng lợi tức kém thành một phân loại để người dân có thể sử dụng mẫu đơn khiếu nại theo Tiêu Đề VI, như một cách để phối hợp những quan tâm về công bằng môi trường vào tiến trình; và
2. Ý định cung cấp thông tin về tiến trình khiếu nại theo Tiêu Đề VI bằng những ngôn ngữ không phải là Anh ngữ, theo đòi hỏi của phương cách làm việc hữu hiệu nhất cho người có Mức Thành Thạo Anh Ngữ Bị Hạn Chế.

Bản thảo được đề nghị cho Chính Sách 551 của Hội Đồng bao gồm những thời hạn và thời biểu cho cả người khiếu nại và Khu, chiếu theo nguyên tắc hướng dẫn mới của liên bang, như sau:

- Phải nộp khiếu nại trong vòng 180 ngày tính từ ngày người khiếu nại tin rằng tình trạng bất công đối xử đã xảy ra
- Nhân viên sẽ hoàn tất việc duyệt xét một khiếu nại trong vòng 60 ngày sau khi nhận được
- Nếu không đồng ý với kết quả, người khiếu nại có thể yêu cầu tái cứu xét trong vòng 10 ngày sau khi nhận được câu trả lời
- Tổng Quản Lý sẽ thông báo cho người khiếu nại về quyết định chấp nhận hay từ chối đơn yêu cầu trong vòng 10 ngày
- Người khiếu nại cũng có thể nộp đơn khiếu nại trực tiếp với FTA trong vòng 180 ngày sau khi tình trạng phân biệt đối xử bị cáo buộc xảy ra

Những thay đổi này phản ảnh cách làm việc hiện thời của Khu, vốn đã thay đổi vào năm 2012 để để giúp cho thể thức khiếu nại theo đúng nguyên tắc hướng dẫn của FTA. Khi phê chuẩn những thay đổi này, cách làm việc này sẽ được ghi thành luật vào chính sách của Khu.

#### Chính Sách về Sự Thay Đổi Quan Trọng của Dịch Vụ

Những yếu tố của chính sách về Sự Thay Đổi Quan Trọng của Dịch Vụ của Khu hiện đang nằm trong hai Chính Sách khác nhau của Hội Đồng: Chính Sách 163, giải thích tiến trình điều trần công cộng, và Chính Sách 551, xác định tiến trình để thực hiện những phân tích về sự công bằng của dịch vụ và giá vé theo Tiêu Đề VI. Việc sửa đổi hai chính sách này sẽ giải thích rõ và định nghĩa khi nào thì những đề nghị thay đổi về dịch vụ và giá vé đáng kể đủ để đòi hỏi phải phân tích về tính cách công bằng của Tiêu Đề VI.

Những sửa đổi trong Chính Sách 551 của Hội Đồng bao gồm:

- Loại bỏ những thí dụ không cần thiết về điều gì sẽ kích phát một phân tích về Tiêu Đề VI
- Kể cả một đòi hỏi phải xem những thay đổi là "quan trọng" nếu, khi cân nhắc chung với nhau trong khoảng thời gian ba năm, chúng sẽ đáp ứng đúng định nghĩa của sự thay đổi quan trọng về dịch vụ
- Loại bỏ tên gọi cho sự thay đổi "nhỏ" về dịch vụ
- Thiết lập một định nghĩa về những khu vực hoạch định của Khu
- Xác định rằng bất cứ một thay đổi nào kích phát một buổi điều trần công cộng cũng sẽ kích phát một phân tích về sự công bằng của dịch vụ theo Tiêu Đề VI

Bản thảo chính sách được đề nghị về Sự Thay Đổi Quan Trọng của Dịch Vụ, vốn sẽ được giữ nguyên trong Chính Sách 551 của Hội Đồng, ghi rằng:

“Một phân tích về Tiêu Đề VI sẽ được thực hiện bất cứ khi nào có một thay đổi đáng kể trong việc cung cấp dịch vụ. Những thay đổi về dịch vụ được đề cập trong chính sách này là những thay đổi được gọi là "Những Điều Chính Quan Trọng về Dịch Vụ Vận Chuyển" theo Chính Sách 163 của Hội Đồng, "Những Tiến Trình Điều Trần Công Cộng cho Hội Đồng Giám Đốc". Thay đổi quan trọng về dịch vụ thường là một thay đổi tổng hợp đáng kể về số dặm hoặc giờ trên tuyến đường, và có thể bao gồm sự tái cấu trúc tuyến đường trên toàn hệ thống, những thay đổi về mức độ thường xuyên, hoặc tăng thêm và bỏ bớt dịch vụ. Đối với những thay đổi quan trọng như vậy về dịch vụ, phân tích về sự công bằng của dịch vụ theo Tiêu Đề VI sẽ thẩm định số lượng và phẩm chất của dịch vụ được cung cấp và số người dân bị ảnh hưởng.”

Những sửa đổi trong Chính Sách 163 của Hội Đồng bao gồm việc tinh lọc và giải thích rõ những đề nghị nào sẽ và sẽ không bị xem là một thay đổi "quan trọng" về dịch vụ, và cái gì sẽ kích phát cả tiến trình điều trần công cộng lẫn phân tích về sự công bằng của Tiêu Đề VI. Theo chính sách phác thảo, bất cứ những đề nghị thay đổi về dịch vụ nào sau đây đều sẽ kích phát tiến trình điều trần công cộng và phân tích về sự công bằng của dịch vụ theo Tiêu Đề VI:

- Một tuyến đường vận chuyển mới
- Dịch vụ mới trên những con đường mà trước đây chưa từng được một tuyến đường nào sử dụng (ngoại trừ những con đường huyết mạch chính yếu)
- Một thay đổi tổng hợp gồm 10% hoặc nhiều hơn về số dặm hoặc giờ vận chuyển trên toàn hệ thống
- Một thay đổi tổng hợp gồm 20% hoặc nhiều hơn về số dặm hoặc giờ vận chuyển tại một trong bốn khu vực hoạch định của Khu (Phía Tây Quận Contra Costa, Phía Bắc Quận Alameda, Trung Tâm Quận Alameda, Phía Nam Quận Alameda)
- Một thay đổi tổng hợp gồm 25% hoặc nhiều hơn về số dặm hoặc giờ thu nhập vận chuyển của một tuyến đường

Những trường hợp ngoại lệ sau đây sẽ không được xem là quan trọng dựa vào những chính sách về dự thảo mới:

- Tái chỉ định những con số cho tuyến đường, hoặc tạo ra một tuyến đường có "số" mới bằng cách phối hợp các tuyến đường với nhau

- Những thay đổi tiêu chuẩn theo mùa khi so sánh với những hoạt động trong mùa trước
- Những thay đổi về dịch vụ cấp cứu cần phải có vì một tai họa hoặc một thay đổi gây tác hại đến khả năng điều hành dịch vụ trên công lộ (BP 163 vạch ra tiến trình cho một buổi điều trần công cộng sau đó khi cần phải thực hiện)
- Đưa ra hoặc ngưng một dịch vụ ngắn hạn hoặc tạm thời vốn sẽ/đã có hiệu lực dưới mười hai tháng
- Thay đổi tối đa 50% đối với dịch vụ trên một tuyến đường có tổng số ít hơn mười chuyến xe trong một ngày dịch vụ tiêu biểu
- Ngưng một dịch vụ do Khu điều hành vốn được thay thế bằng một phương thức hoặc một công ty điều hành khác, cung cấp một dịch vụ tương tự hoặc tốt hơn về khoảng cách giữa các chuyến xe, giá vé, chọn lựa chuyến xe, khoảng cách dịch vụ, và những trạm ngừng

Một trường hợp ngoại lệ được liệt kê trong Chính Sách 163 - phục hồi dịch vụ vốn đã bị hủy bỏ vì những hạn chế về ngân sách - không phải là một ngoại lệ được cho phép cho những mục đích của Tiêu Đề VI. Nhân viên sẽ tiếp tục thực hiện những phân tích về sự công bằng của dịch vụ để khôi phục các dịch vụ, nếu sự thay đổi được đề nghị như vậy phù hợp với định nghĩa của một thay đổi quan trọng về dịch vụ. Ngoài ra, nhân viên đề nghị hủy bỏ trường hợp ngoại lệ hiện hữu cho những điều chỉnh về khoảng cách giữa các chuyến xe vốn được thực hiện chung với một thay đổi quan trọng về dịch vụ, vì khoảng cách giữa các chuyến xe có thể và cần phải được cân nhắc trong lúc phân tích về sự công bằng của dịch vụ.

#### Chính Sách Về Tác Động Khác Biệt

AC Transit hiện nay không có một chính sách về Tác Động Khác Biệt. Bản phác thảo được đề nghị của Khu cho chính sách về Tác Động Khác Biệt, sẽ được kết hợp vào Chính Sách 551 của Hội Đồng, có ghi:

“Khi người dân hoặc người đi xe là người thiểu số nói chung bị ảnh hưởng bất lợi ở mức 15% hoặc nhiều hơn so với mức ảnh hưởng đối với người dân hoặc người đi xe không phải là người thiểu số, thì những thay đổi đó sẽ bị xem là gây ra một tác động khác biệt.”

FTA tuyên bố rằng tác động khác biệt được đo lường bằng cách so sánh những tác động mà người dân thiểu số gánh chịu với những tác động mà người dân không phải là thiểu số gánh chịu. Các phân tích về sự công bằng của dịch vụ và giá vé theo Tiêu Đề VI của Khu sẽ so sánh dịch vụ hoặc giá vé hiện hữu với những thay đổi được đề nghị, và tính ra mức thay đổi xác thực cũng như mức thay đổi theo tỷ lệ. Đối với phân tích về sự công bằng của dịch vụ, Khu sẽ đo lường dịch vụ dựa vào những tiêu chuẩn hiện hành của AC Transit như mức độ thường xuyên, khoảng cách của dịch vụ, sức chứa của xe, và/hoặc khoảng cách đến các tuyến đường xe buýt tùy thuộc vào loại thay đổi về dịch vụ được đề nghị. Nếu sự thay đổi ảnh hưởng đến người dân hoặc người đi xe là người thiểu số ở mức 15% hay nhiều hơn so với sự thay đổi ảnh hưởng đến người dân hoặc người đi xe không phải là người thiểu số, và sự thay đổi đó có một ảnh hưởng bất lợi, thì sự thay đổi đó sẽ bị xem là có một tác động khác biệt chiếu theo chính sách mới này.

### Chính Sách về Gánh Nặng Không Cân Xứng

AC Transit hiện nay không có một chính sách về Gánh Nặng Không Cân Xứng. Bản phác thảo được đề nghị của nhân viên cho Chính Sách về Gánh Nặng Không Cân Xứng, sẽ được kết hợp vào Chính Sách 551 của Hội Đồng, có ghi:

“Khi người dân hoặc người đi xe là người có lợi tức kém nói chung chịu ảnh hưởng bất lợi ở mức 15% hoặc nhiều hơn so với mức ảnh hưởng phải chịu của người dân hoặc người đi xe không phải là người có lợi tức kém, thì những thay đổi đó sẽ bị xem là tạo ra một gánh nặng không cân xứng.”

Với chính sách này AC Transit sẽ thực hiện những phân tích về sự công bằng bằng cách so sánh dịch vụ hoặc giá vé hiện hữu với những thay đổi được đề nghị, và tính ra mức thay đổi xác thực cũng như mức thay đổi theo tỷ lệ. Nếu một đề nghị bị kết luận là tạo ra một gánh nặng không cân xứng, Khu sẽ đánh giá những chọn lựa khác và giảm bớt gánh nặng khi có thể làm được.

### Theo Dõi Dịch Vụ Vận Chuyển

Thông tư của FTA đòi hỏi các nơi cung cấp dịch vụ vận chuyển phải theo dõi hiệu năng hệ thống của mình so với các tiêu chuẩn về dịch vụ và chính sách về dịch vụ của toàn hệ thống. Để đáp ứng đòi hỏi này, nhân viên của AC Transit sẽ thẩm định hiệu năng của mỗi tuyến đường dựa vào những định nghĩa trong Chính Sách 550, "Chính Sách về Tiêu Chuẩn và Thiết Kế cho Dịch Vụ," và những phương pháp được đề ra trong thông tư của FTA, và báo cáo cho Hội Đồng Giám Đốc ít nhất là mỗi ba năm một lần để bảo đảm tất cả mọi yếu tố của dịch vụ đều được quy định một cách công bằng.

Đối với những trường hợp mà dịch vụ của một tuyến đường vượt quá hoặc không đáp ứng tiêu chuẩn hoặc chính sách, Khu sẽ phân tích xem tại sao có những sai biệt và thực hiện những bước để giảm bớt những ảnh hưởng có thể xảy ra. Nếu nhân viên xác định rằng những quyết định trước đây đã gây ra một tác động khác biệt trên căn bản chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia, hoặc một gánh nặng không cân xứng trên căn bản về mức lợi tức, Khu sẽ đưa ra biện pháp chỉnh sửa để điều chỉnh những sai biệt đến mức tối đa, và báo cáo những nỗ lực này trong phần cập nhật chương trình theo Tiêu Đề VI. Phần duyệt xét này hiện đang được thực hiện để được đưa vào phần Cập Nhật Chương Trình theo Tiêu Đề VI mỗi ba năm một lần.

### Tìm Đến Công Chúng

AC Transit phải đưa ra một phần giải thích về tiến trình khuyến khích công chúng tham gia để thiết lập chính sách về sự thay đổi quan trọng của dịch vụ, chính sách về tác động khác biệt, và chính sách về gánh nặng không cân xứng. Nhân viên dự định sẽ thực hiện những sinh hoạt sâu rộng để tìm đến công chúng trước khi tổ chức buổi điều trần công cộng, để bảo đảm những người dân được Tiêu Đề VI và các mệnh lệnh hành pháp về Công Bằng Môi Trường bảo vệ sẽ có một cơ hội trọn vẹn và đầy ý nghĩa để tham gia vào việc soạn thảo và duyệt xét những chính sách này.

Các sinh hoạt được hoạch định để tìm đến công chúng bao gồm các diễn đàn cộng đồng ở khắp nơi trong Khu, các buổi họp với những tổ chức trong cộng đồng, quảng cáo trên các xe buýt, các tập giấy thông tin, và quảng cáo bằng cả hai phương tiện truyền thông bảo thủ và truyền thông

xã hội. Thông tin được chia sẻ bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau để bảo đảm rằng những người không thông thạo Anh ngữ sẽ không bị ngăn trở bởi tiến trình hoạch định, như đòi hỏi trong nguyên tắc hướng dẫn của FTA về Mức Thông Thạo Anh Ngữ Bị Hạn Chế.

### **NHỮNG ĐIỂM THUẬN LỢI/BẤT LỢI:**

Khu phải có những chính sách phù hợp với những đòi hỏi của FTA trước khi thực hiện một sự thay đổi quan trọng về dịch vụ và trước khi đưa ra chương trình theo Tiêu Đề VI được cập nhật của mình. Điểm thuận lợi khi tổ chức một buổi điều trần công cộng để cứu xét những sửa đổi về chính sách là Khu sẽ được đặt vào một tình thế tốt đẹp để hoàn tất việc cập nhật chương trình theo Tiêu Đề VI của mình đúng lúc để công chúng duyệt xét.

Không có bất lợi nào trong việc xếp đặt một Buổi Điều Trần Công Cộng.

### **PHÂN TÍCH VỀ NHỮNG CHỌN LỰA KHÁC:**

Lựa chọn khác để thay thế cho sự sửa đổi chính sách chính là không thực hiện những sửa đổi đó, tuy nhiên, nhân viên không đề nghị chọn lựa này vì nó có thể khiến cho AC Transit không tuân hành đúng các luật lệ của liên bang và đưa đến tình trạng có thể mất tài trợ của liên bang dành cho những chương trình và hoạt động của Khu.

### **NHỮNG HÀNH ĐỘNG/CHÍNH SÁCH THÍCH HỢP TRƯỚC ĐÂY CỦA HỘI ĐỒNG**

Báo Cáo Của Nhân Viên 13-305a – Các Chính Sách và Cập Nhật Chương Trình theo Tiêu Đề VI

BP 550 – Chính Sách về Tiêu Chuẩn và Thiết Kế cho Dịch Vụ

BP 163 – Tiến Trình Điều Trần Công Cộng cho Hội Đồng Giám Đốc

BP 551 – Chính Sách về Duyệt Xét Dịch Vụ và Báo Cáo Tuân Hành theo Tiêu Đề VI

BP 501 – Chính Sách về Liên Lạc Khách Hàng và Tiến Trình Khiếu Nại theo Tiêu Đề VI cho Khu Vận Chuyển Alameda-Contra Costa

**CÁC BẢN ĐÍNH KÈM:**

- 1:** Bản Thảo Sửa Đổi Chính Sách 501 của Hội Đồng
- 2:** Bản Thảo Sửa Đổi Chính Sách 551 của Hội Đồng
- 3:** Bản Thảo Sửa Đổi Chính Sách 163 của Hội Đồng
- 4:** Bản Thảo Thông Báo về Buổi Điều Trần Công Cộng

**Phê Chuẩn Của Trưởng Phòng:** Dennis W. Butler, Trưởng Phòng Kế Hoạch và Phát Triển

**Duyệt Xét bởi:** Robert Del Rosario, Giám Đốc Phát Triển Dịch Vụ

Denise Standridge, Trưởng Phòng Cố Vấn Lâm Thời

**Soạn Thảo bởi:** Sally Goodman, Phối Trí Viên Tiêu Đề VI

**AC Transit**  
501

Chính Sách Số

## CHÍNH SÁCH CỦA HỘI ĐỒNG

Phân Loại: Hội Đồng & Các Vấn Đề Điều Hành Tổng Quát

---

### CHÍNH SÁCH LIÊN LẠC KHÁCH HÀNG VÀ TIẾN TRÌNH KHIẾU NẠI THEO TIÊU ĐỀ VI CHO KHU VẬN CHUYỂN ALAMEDA-CONTRA COSTA

#### MỤC ĐÍCH

Đối với Những Liên Lạc Của Khách Hàng bao gồm các khiếu nại, báo cáo về nạn đề dịch vụ, xin thông tin, hoặc đề nghị, chính sách của Khu là:

- A. Thiết lập và duy trì một tiến trình đáp ứng nhanh chóng để giải quyết nhu cầu của khách hàng;
- B. Thiết lập và duy trì một tiến trình trung tâm cho tất cả mọi liên lạc của khách hàng, gồm cả những liên lạc liên quan đến những cứu xét về Tiêu Đề VI/Công Bằng Môi Trường như được đề ra trong Chính Sách 551 Của Hội Đồng;
- C. Bảo đảm rằng tất cả các phòng/ban nào giải quyết những liên lạc của khách hàng sẽ làm việc chặt chẽ với nhau bằng cách cung cấp thông tin cho nhau theo cung cách hợp tác và đúng lúc;
- D. Bảo đảm rằng khách hàng được cung cấp thông tin thích hợp liên quan đến sự tiếp xúc của họ;
- E. Bảo đảm khách hàng tin cậy vào tiến trình khiếu nại/yêu cầu của Khu; và,



- F. Cung cấp cho Khu một báo cáo trọn vẹn và đầy đủ về tất cả những liên lạc của khách hàng một cách đúng lúc để giảm bớt số lần liên lạc bằng cách giải quyết những vấn đề hay tái diễn liên quan đến cả dịch vụ lẫn nhân viên.

**AC Transit**

Chính Sách Số 551

## **CHÍNH SÁCH CỦA HỘI ĐỒNG**

Phân Loại: Phát Triển Dịch Vụ

### **CHÍNH SÁCH DUYỆT XÉT DỊCH VỤ VÀ BÁO CÁO KHIẾU NẠI THEO TIÊU ĐỀ VI**

#### **I. MỤC ĐÍCH**

Cơ Quan Điều Hành Vận Chuyển Liên Bang (Federal Transit Administration, FTA) có trách nhiệm bảo đảm những nơi tiếp nhận tài trợ của mình phải tuân hành trọn vẹn Tiêu Đề VI của Đạo Luật Về Quyền Công Dân năm 1964, trong các tiến trình đặt kế hoạch và thực thi. Chiếu theo Tiêu Đề 49 (U.S.C. Chương 53), như được tu chính, AC Transit được chỉ định là nơi tiếp nhận tài trợ theo FTA (các đoạn 5307 và 5309).

Hướng dẫn thêm của Liên Bang, được đưa ra bởi Mệnh Lệnh Hành Pháp 12898 và Thông Tư 4703.1 về Công Lý Môi Trường của FTA, làm nổi bật trách nhiệm của Khu phải bảo đảm rằng Công Bằng Môi Trường được phối hợp vào sứ mạng của Khu nhằm cung cấp dịch vụ vận chuyển an toàn, tiện lợi, lịch sự và đáng tin cậy cho East Bay và phụ cận. Hướng dẫn thêm của Liên Bang được đưa ra bởi Mệnh Lệnh Hành Pháp 13166 làm tăng thêm chỉ thị của Đạo Luật Về Quyền Dân Sự bằng cách quy định rằng những người có mức thông thạo Anh Ngữ hạn chế cần phải có phương tiện tham gia đầy ý nghĩa vào các chương trình và sinh hoạt đang được tài trợ của liên bang.

Là nơi được chỉ định để tiếp nhận tài trợ của liên bang, Khu AC Transit soạn thảo một Báo Cáo Cập Nhật theo Tiêu Đề VI mỗi ba năm một lần chiếu theo Thông Tư 4702.1B của FTA đề ngày 1 tháng Mười, 2012, để thẩm định mức tuân hành của Khu, những nơi tiếp nhận tài trợ, và những nơi có hợp đồng với Khu đối với Đạo Luật về Quyền Dân Sự năm 1964 và các mệnh lệnh hành pháp.

Khu cũng phải bảo đảm có sự cứu xét đối với Tiêu Đề VI bất cứ khi nào có một sự thay đổi về giá vé hoặc dịch vụ vốn có thể ảnh hưởng đến các cộng đồng thiểu số hoặc có lợi tức kém. Nhất là, AC Transit phải giải thích những thay đổi lớn về dịch vụ có liên quan đến giờ hoặc ngày hoạt động, khoảng cách giữa hai chuyến xe hoặc giá vé, v.v., và đưa ra một phân tích về ảnh hưởng mà những thay đổi đó có thể gây ra đối với các cộng đồng thiểu số và có lợi tức kém. Chính sách này phác họa ra một cách để duyệt xét dịch vụ đó.

Thông Tư Theo Tiêu Đề VI của FTA đòi hỏi AC Transit phải theo dõi bốn tiêu chuẩn dịch vụ và hai chính sách dịch vụ cho những dạng thức lộ trình cố định của mình. FTA đòi hỏi rằng những chính sách và tiêu chuẩn này phải được theo dõi để tìm hiểu ảnh hưởng của tác động khác biệt và gánh nặng không cân xứng; kết quả của sự theo dõi này sẽ được báo cáo cho Hội Đồng để cứu xét, nhận biết, và phê chuẩn về kết quả theo dõi.

Thông tư của FTA xác định những phương thức để thông báo cho công chúng biết về quyền nộp đơn khiếu nại của họ theo Tiêu Đề VI và phương thức để Khu đáp ứng những khiếu nại đó.

## **II. CẬP NHẬT MỖI BA NĂM MỘT LẦN THEO TIÊU ĐỀ VI**

Mỗi ba năm một lần, Khu sẽ hoàn tất một bản cập nhật Ba Năm Một Lần theo Tiêu Đề VI chiếu theo những hướng dẫn của FTA. Bản cập nhật ba năm một lần này thẩm định mức tuân hành đối với một số vấn đề cho Khu, những nơi tiếp nhận tài trợ, và những nơi có hợp đồng với Khu, như được nêu rõ trong Thông Tư của FTA đề ngày 1 tháng Mười năm 2012.

## **III. PHÂN TÍCH VỀ SỰ CÔNG BẰNG CỦA DỊCH VỤ VÀ GIÁ VÉ THEO TIÊU ĐỀ VI**

AC Transit sẽ thực hiện một cuộc phân tích về sự công bằng của giá vé cho tất cả những đề nghị thay đổi giá vé bất kể là tăng hay giảm bao nhiêu, với những trường hợp ngoại lệ sau đây:

- “Những ngày để dành không khí” hoặc những trường hợp khác khi một cơ quan của thành phố hoặc cơ quan vận chuyển tuyên bố rằng tất cả hành khách đều được đi xe miễn phí;
- Những khoản cắt giảm tạm thời vốn là biện pháp giảm nhẹ cho những hành động khác; hoặc
- Những khoản cắt giảm giá vé để quảng cáo hoặc tạm thời và kéo dài dưới sáu tháng.

Khu sẽ thực hiện một cuộc phân tích về sự công bằng của dịch vụ theo Tiêu Đề VI bất cứ khi nào có một sự thay đổi lớn về dịch vụ, như được định nghĩa dưới đây. Khu cũng sẽ thực hiện một cuộc phân tích về sự công bằng của dịch vụ để tìm hiểu những thay đổi mà, khi được cân nhắc một cách tổng hợp trong khoảng thời gian ba năm, đạt được lần ranh thay đổi quan trọng về dịch vụ. Ngoài ra, Hội Đồng có thể yêu cầu phân tích thêm về sự công bằng của dịch vụ để cân nhắc những thay đổi được xem là thích hợp. Đối với những thay đổi quan trọng về dịch vụ, phân tích về sự công bằng của dịch vụ theo Tiêu Đề VI sẽ thẩm định số lượng và phẩm chất của dịch vụ được cung cấp và số người bị ảnh hưởng.

Tất cả các phân tích về sự công bằng của dịch vụ và giá vé sẽ được trình bày cho Hội Đồng Giám Đốc để phê chuẩn và bao gồm trong báo cáo cập nhật Ba Năm Một Lần theo Tiêu Đề VI.

## **A. CHÍNH SÁCH ĐỐI VỚI SỰ THAY ĐỔI QUAN TRỌNG VỀ DỊCH VỤ**

Một phân tích theo Tiêu Đề VI sẽ được thực hiện bất cứ khi nào có một thay đổi quan trọng trong việc cung cấp dịch vụ. Những thay đổi về dịch vụ được bao gồm trong chính sách này là những thay đổi được ghi nhận là "Những Thay Đổi Quan Trọng về Dịch Vụ Vận Chuyển" theo Chính Sách 163 của Hội Đồng ("Các Tiến Trình Điều Trần Công Cộng cho Hội Đồng Giám Đốc"). Thay đổi quan trọng về dịch vụ thường là một thay đổi tổng kết đáng kể về số dặm hoặc số giờ của tuyến đường, và có thể bao gồm việc tái cấu trúc tuyến đường trên toàn hệ thống, thay đổi về mức độ thường xuyên, hoặc thêm và hủy bỏ dịch vụ. Đối với những thay đổi quan trọng về dịch vụ như vậy, bản phân tích về sự công bằng của dịch vụ theo Tiêu Đề VI sẽ thẩm định số lượng và phẩm chất của dịch vụ được cung cấp và số người bị ảnh hưởng.

Một trường hợp ngoại lệ được liệt kê trong Chính Sách 163- phục hồi dịch vụ vốn đã bị hủy bỏ vì những hạn chế về ngân sách- không phải là một ngoại lệ được cho phép cho những mục đích của Tiêu Đề VI. Nhân viên sẽ tiếp tục thực hiện những phân tích về sự

công bằng của dịch vụ để khôi phục các dịch vụ, nếu sự thay đổi được đề nghị như vậy phù hợp với định nghĩa của một thay đổi quan trọng về dịch vụ.

## **B. CHÍNH SÁCH VỀ TÁC ĐỘNG KHÁC BIỆT**

Như được định nghĩa bởi Thông Tư của FTA:

*Tác động khác biệt là nói về một chính sách hoặc cách làm việc có tính cách trung lập về bề mặt nhưng gây ra ảnh hưởng không cân xứng đối với thành viên của một nhóm người được nhận diện theo chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia, mà chính sách hoặc cách làm việc của người tiếp nhận không có đủ lý lẽ bào chữa hợp pháp đáng kể và có một hoặc nhiều cách khác để đáp ứng những mục tiêu hợp pháp đó những sẽ có ảnh hưởng không cân xứng ít hơn trên căn bản chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia [...] Chính sách này sẽ thiết lập một lần ranh để xác định khi nào thì những thay đổi về giá vé/dịch vụ có ảnh hưởng tai hại một cách không cân xứng đối với người thiểu số.*

Cách đo lường mức tác động khác biệt bao gồm việc so sánh những tác động trên người thiểu số với những tác động trên những người không phải là người thiểu số. Đối với một bản phân tích về sự công bằng của dịch vụ quan trọng, Khu sẽ đo lường dịch vụ dựa vào những tiêu chuẩn hiện hành của AC Transit về mức độ thường xuyên, khoảng cách của dịch vụ, và/hoặc khoảng cách đến những tuyến đường xe buýt. Các bản phân tích về sự công bằng theo Tiêu Đề VI sẽ so sánh dịch vụ hoặc giá vé hiện hữu với những thay đổi được đề nghị, và tính ra mức thay đổi xác thực cũng như mức thay đổi theo tỷ lệ. Khi người dân hoặc người đi xe là người thiểu số nói chung bị ảnh hưởng tai hại 15% (hoặc cao hơn) nhiều hơn so với mức ảnh hưởng đối với người dân hoặc người đi xe không phải là người thiểu số, thì những thay đổi đó sẽ bị xem là gây ra một tác động khác biệt.

## **C. CHÍNH SÁCH VỀ GÁNH NẶNG KHÔNG CÂN XỨNG**

Như được định nghĩa bởi Thông Tư của FTA:

*Gánh nặng không cân xứng là nói về một chính sách hoặc cách làm việc có tính cách trung lập về bề mặt nhưng gây ra ảnh hưởng không cân xứng đối với người dân có lợi tức kém nhiều hơn là đối với người dân không có lợi tức*

*kém. Một kết luận về gánh nặng không cân xứng đòi hỏi người tiếp nhận phải đánh giá những giải pháp khác nhau và giảm bớt khi có thể làm được.*

Người dân có lợi tức kém không phải là một thành phần được bảo vệ theo Tiêu Đề VI. Tuy nhiên, nhận biết sự trùng lặp vốn có của những nguyên tắc về công bằng môi trường trong lãnh vực này, và vì việc đánh giá tác động của những thay đổi về dịch vụ và giá cả trên hành khách vốn là những người lệ thuộc vào hệ thống vận chuyển là điều quan trọng, nên FTA đòi hỏi những công ty vận chuyển phải đánh giá những thay đổi được đề nghị về dịch vụ và giá vé phải xác định xem có phải người dân có lợi tức kém sẽ chịu một gánh nặng không cân xứng vì những thay đổi đó hay không.

AC Transit sẽ thực hiện những bản phân tích về sự công bằng theo Tiêu Đề VI bằng cách so sánh dịch vụ hoặc giá vé hiện hữu với những thay đổi được đề nghị, và tính ra mức thay đổi xác thực cũng như mức thay đổi theo tỷ lệ. Khi tỷ lệ của người dân hoặc người đi xe có lợi tức kém nói chung bị ảnh hưởng tai hại vì những đề nghị ở mức 15% (hoặc cao hơn) nhiều hơn so với tỷ lệ của người dân hoặc người đi xe không có lợi tức kém bị ảnh hưởng tai hại, những thay đổi đó sẽ bị xem là gây ra một gánh nặng không cân xứng.

#### **D. GIẢM BỚT TÁC ĐỘNG**

Nếu Khu kết luận rằng những đề nghị về dịch vụ hoặc giá vé đưa đến những tác động khác biệt trên các cộng đồng thiểu số, Khu phải đưa ra những giải pháp khác cho đề nghị để có thể đáp ứng cùng một mục tiêu hợp pháp như vậy với tác động khác biệt ít hơn. Nếu không có một giải pháp khác có tính cách ít phân biệt hơn và AC Transit có lý lẽ biện hộ hợp pháp đáng kể rằng điều đó không thể thực hiện theo cách khác, AC Transit sẽ đưa ra những biện pháp để giảm bớt tác động tiêu cực của những thay đổi đó.

Nếu Khu kết luận rằng những đề nghị về dịch vụ hoặc giá vé đưa đến những gánh nặng không cân xứng trên những cộng đồng có lợi tức kém, Khu sẽ đưa ra những giải pháp khác cho người đi xe có lợi tức kém bị ảnh hưởng và thực hiện những bước để tránh, giảm đến mức tối thiểu, hoặc giảm bớt những tác động khi có thể làm được.

#### **IV. THEO DÕI DỊCH VỤ VẬN CHUYỂN**

AC Transit phải theo dõi hiệu năng hệ thống của mình so với các tiêu chuẩn về dịch vụ và chính sách về dịch vụ của toàn hệ thống. Nhân viên của AC Transit sẽ thẩm định hiệu năng của mỗi tuyến đường dựa vào những định nghĩa và phương thức được miêu tả trong Thông Tư của FTA, và gửi cho Hội Đồng Giám Đốc một bản thẩm định về hiệu năng của tuyến đường theo các phân loại dịch vụ ít nhất là mỗi ba năm một lần. Báo cáo này sẽ được đệ trình cho Hội Đồng duyệt xét và phê chuẩn, và được ghi vào chương trình Ba Năm Một Lần theo Tiêu Đề VI.

Đối với những trường hợp mà dịch vụ của một tuyến đường được quan sát vượt quá hoặc không đáp ứng tiêu chuẩn hoặc chính sách, tùy thuộc vào đơn vị đo lường, Khu sẽ phân tích tại sao có những sai biệt, và thực hiện những bước để giảm bớt những ảnh hưởng có thể xảy ra. Nếu nhân viên xác định rằng những quyết định trước đây đã gây ra một tác động khác biệt trên căn bản chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia, hoặc một gánh nặng không cân xứng trên căn bản lợi tức, Khu sẽ đưa ra biện pháp chỉnh sửa để điều chỉnh những sai biệt đến mức tốt nhất, và báo cáo những nỗ lực này trong phần cập nhật chương trình theo Tiêu Đề VI.

## **V. TIẾN TRÌNH KHIẾU NẠI THEO TIÊU ĐỀ VI**

Khu sẽ xem trọng mọi khiếu nại về vấn đề vi phạm Tiêu Đề VI và hành động nhanh chóng để xác định, giải quyết hoặc sửa chữa bất cứ vấn đề nào được tìm thấy. Ngoài ra, một phần mục tiêu của Khu nhằm kết hợp công bằng môi trường vào sứ mạng và những hoạt động liên tục của mình, mặc dù người dân có lợi tức kém không phải là thành phần được bảo vệ trong Tiêu Đề VI, Khu dự định sẽ tiếp nhận những khiếu nại liên quan đến tình trạng lợi tức kém qua tiến trình khiếu nại theo Tiêu Đề VI.

### **A. Liên Lạc với Người Khiếu Nại**

Mục tiêu của AC Transit là liên lạc với người khiếu nại qua tiến trình duyệt xét khiếu nại theo Tiêu Đề VI, bất luận kết quả cuộc điều tra như thế nào.

### **B. Đăng Tải Thông Báo Về Khiếu Nại theo Tiêu Đề VI**

Thông báo sau đây sẽ được niêm yết trên các xe buýt, trong các phòng bán vé công cộng và các phòng hội họp công cộng (chẳng hạn như Phòng Hội Đồng AC Transit), và trên website của AC Transit, bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, và tiếng Trung Hoa:

AC Transit cam kết và bảo đảm rằng không một người nào bị ngăn trở tham gia, hoặc bị khước từ quyền hưởng những dịch vụ của mình trên căn bản chủng tộc, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia như được bảo vệ bởi Tiêu Đề VI trong Đạo Luật Về Quyền Công Dân năm 1964, như đã được tu chính ("Tiêu Đề VI"). Nếu tin rằng mình đã bị phân biệt đối xử dưới Tiêu Đề VI, quý vị có thể gửi thư khiếu nại. Xin vui lòng điền một mẫu đơn trên mạng và gửi khiếu nại của quý vị đến địa chỉ: AC Transit, Title VI Coordinator, 1600 Franklin Street, Oakland, CA 94612. (510) 891-5470. Muốn xem mẫu đơn trên mạng, hãy vào [www.actransit.org/customer/contact-us/](http://www.actransit.org/customer/contact-us/)

### **C. Tiếp Nhận Khiếu Nại**

Có vài cách để tiếp nhận khiếu nại theo Tiêu Đề VI:

- Thư Bưu Điện—Trên xe buýt và website của AC Transit hiện có liệt kê những chỉ dẫn về cách nộp đơn khiếu nại theo Tiêu Đề VI và cung cấp địa chỉ để gửi đơn khiếu nại theo Tiêu Đề VI. Mẫu đơn khiếu nại được in bằng tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, và tiếng Trung Hoa.
- Email hoặc Điện Thoại—Cá nhân có thể ghi danh khiếu nại theo Tiêu Đề VI qua trang mạng dành cho ý kiến của khách hàng AC Transit, để chuyển đơn khiếu nại sang ban Duyệt Xét Mức Tuân Hành Tiêu Đề VI để duyệt xét theo Tiêu Đề VI. Cá nhân cũng có thể khiếu nại qua điện thoại.

### **D. Duyệt Xét Khiếu Nại**

Khiếu nại phải được nộp trong vòng 180 ngày tính từ ngày người khiếu nại tin rằng tình trạng phân biệt đối xử đã xảy ra. Sau khi nhận được khiếu nại, Phó Trí Viên của Tiêu Đề VI duyệt xét vấn đề để xác định xem khiếu nại đó có nêu lên một quan tâm về Tiêu Đề VI hay không (nghĩa là, có liên quan đến việc ngăn trở sự tham gia vào, hoặc từ khước quyền lợi về, các dịch vụ trên căn bản chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, hoặc tình trạng lợi tức kém). Tất cả hồ sơ Khiếu Nại theo Tiêu Đề VI đều được lưu giữ ít nhất là 10 năm.

Nếu khiếu nại không liên quan đến Tiêu Đề VI, nhưng liên quan đến những vấn đề khác, Phó Trí Viên của Tiêu Đề VI sẽ chuyển khiếu nại đó cho ban ngành thích hợp để



giải quyết và gửi một bức thư cho người khiếu nại để giải thích về tiến trình, và gửi một bản sao cho Ban Pháp Lý để lưu vào hồ sơ. Những ban nào có trách nhiệm giải quyết khiếu nại đều có bổn phận phải điều tra vấn đề và trả lời người khiếu nại.

Sau khi xác định rằng khiếu nại có nêu ra một vấn đề về Tiêu Đề VI, một cuộc điều tra về Tiêu Đề VI sẽ được thực hiện. Phó Trí Viên Tiêu Đề VI sẽ gửi một bức thư cho người khiếu nại để thông báo rằng AC Transit sẽ thực hiện cuộc điều tra về khiếu nại, và gửi bản sao cho Ban Pháp Lý để lưu vào hồ sơ và trợ giúp.

### **E. Điều Tra Về Những Khiếu Nại theo Tiêu Đề VI**

Nhân viên sẽ duyệt xét khiếu nại để xác định xem khiếu nại đó có nêu lên những vấn đề về Tiêu Đề VI hay không, dựa theo sự hướng dẫn của Cơ Quan Điều Hành Vận Chuyển Liên Bang. Nhân viên sẽ hoàn tất cuộc duyệt xét của họ trễ nhất là 60 ngày sau ngày AC Transit nhận được khiếu nại. Nếu cần thêm thời gian, Phó Trí Viên Tiêu Đề VI sẽ thông báo với người khiếu nại về khoảng thời gian được ước tính để hoàn tất cuộc duyệt xét.

Nếu kết luận cho thấy có hoặc đã có sự vi phạm đối với Tiêu Đề VI, nhân viên sẽ xác định cách giải quyết ngay để Tổng Quản Lý và/hoặc Hội Đồng Giám Đốc cứu xét. AC Transit sẽ gửi thư cho người khiếu nại để cho biết kết quả điều tra. Nếu có xảy ra vi phạm, người khiếu nại sẽ được thông báo về biện pháp giải quyết nào đang được đề nghị hoặc thực hiện. Ngoài ra, nhân viên có thể đề nghị cải thiện các tiến trình của AC Transit liên quan đến Tiêu Đề VI và công bình môi trường, nếu thích hợp. Trái lại, nếu đó là một khiếu nại bất hợp lệ, sai lầm, hoặc không phải là một vi phạm theo Tiêu Đề VI, Phó Trí Viên Tiêu Đề VI sẽ gửi một bức thư cho người khiếu nại có ghi rõ kết luận của họ.

### **F. Yêu Cầu Tái Cứu Xét**

Nếu người khiếu nại không đồng ý với câu trả lời, họ có thể yêu cầu tái cứu xét bằng cách gửi thư yêu cầu cho Tổng Quản Lý trong vòng 10 ngày sau khi nhận được thư trả lời. Thư yêu cầu tái cứu xét phải chi đầy đủ chi tiết bao gồm bất cứ những đề mục nào người khiếu nại cảm thấy chưa được hoàn toàn hiểu rõ bởi Phó Trí Viên Tiêu Đề VI và/hoặc một nhân viên khác duyệt xét khiếu nại. Tổng Quản Lý sẽ thông báo cho người khiếu nại biết quyết định của họ về việc chấp nhận hay khước từ yêu cầu tái cứu xét trong vòng 10 ngày. Trong những trường hợp Tổng Quản Lý đồng ý tái cứu xét, nội vụ sẽ được gửi lại cho Phó Trí Viên Tiêu Đề VI để đánh giá lại.

### **G. Nộp Đơn Khiếu Nại với Cơ Quan Điều Hành Vận Chuyển Liên Bang**

Người khiếu nại cũng có thể nộp đơn khiếu nại trực tiếp với Federal Transit Administration at FTA Office of Civil Rights, Attention: Title VI Program Coordinator, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington, DC 20590 trong vòng 180 ngày sau khi có cáo buộc về một tình trạng phân biệt đối xử.

**AC Transit**

Chính Sách Số 163

## **CHÍNH SÁCH CỦA HỘI ĐỒNG**

Phân Loại:

---

### **TIẾN TRÌNH ĐIỀU TRẦN CÔNG CỘNG CHO HỘI ĐỒNG GIÁM ĐỐC**

#### **I. MỤC ĐÍCH**

Tiến trình điều trần công cộng là một cơ chế được Hội Đồng Giám Đốc và Khu sử dụng để xin và tiếp nhận ý kiến của công chúng về những quyết định ảnh hưởng đến cư dân và người đi xe của Khu AC Transit. Khi thông qua chính sách này, ý muốn của Hội Đồng Giám Đốc là khuyến khích sự tiếp nhận ý kiến của công chúng hầu cho những thông tin được tiếp nhận có thể được xem như một phần của tiến trình đưa ra quyết định. Các điều khoản của chính sách này là thêm vào những thể thức đã được thiết lập trong Đoạn 6.8 của Chính Sách Của Hội Đồng Số 100, Quy Luật cho Thẻ Thúc.

#### **II. ĐIỀU TRẦN CÔNG CỘNG**

Các buổi Điều Trần Công Cộng sẽ được Hội Đồng Giám Đốc xếp đặt để cứu xét những vấn đề được liệt kê dưới đây. Ngoài ra, Hội Đồng có thể, nếu thấy thích hợp, xếp đặt thêm những buổi điều trần công cộng để cứu xét những đề tài không được liệt kê dưới đây.

##### **1. GIÁ VÉ**

GIÁ VÉ sẽ bao gồm bất cứ khoản tăng giá và lệ phí nào thu vào khi sử dụng các dịch vụ vận chuyển công cộng của Khu gồm cả giá vé trả tiền mặt, vé trả tiền xe, thẻ trả tiền xe, tiền vé chuyển xe, hoặc những khoản sửa đổi về tiêu chuẩn hợp lệ cho các phân loại giá vé. Các khoản điều chỉnh giá vé giảm bớt hoặc khuyến mãi sẽ không phải đưa ra các buổi điều trần công cộng. "Giá vé khuyến mãi" sẽ bao gồm những sửa đổi về cấu trúc giá vé vốn được thiết lập trên căn bản ngắn hạn cho mục đích cụ thể là cổ động cho dịch vụ và khuyến khích tăng thêm số người đi xe.

## **2. NHỮNG ĐIỀU CHỈNH QUAN TRỌNG VỀ DỊCH VỤ VẬN CHUYỂN**

NHỮNG ĐIỀU CHỈNH QUAN TRỌNG VỀ DỊCH VỤ VẬN CHUYỂN bao gồm:

- (a) Một tuyến đường vận chuyển mới; hoặc
- (b) Dịch vụ mới trên những con đường (không kể những con đường huyết mạch chính yếu và những đường phố được chỉ định là tuyến đường dành cho xe tải) không được sử dụng trước đây bởi bất cứ tuyến đường nào; hoặc
- (c) Bất cứ thay đổi tổng hợp nào bao gồm 10 phần trăm hoặc nhiều hơn của số dặm hoặc giờ thu nhập về vận chuyển trên toàn hệ thống; hoặc
- (d) Bất cứ thay đổi tổng hợp nào bao gồm 20 phần trăm hoặc nhiều hơn của số dặm hoặc giờ thu nhập về vận chuyển tại một trong 4 khu vực hoạch định của Khu (Phía Tây Quận Contra Costa, Phía Bắc Quận Alameda, Trung Tâm Quận Alameda, Phía Nam Quận Alameda); hoặc
- (e) Bất cứ thay đổi tổng hợp nào bao gồm 25 phần trăm hoặc nhiều hơn của số giờ hoặc dặm xe cộ thu nhập về vận chuyển của một tuyến đường được tính ra hàng ngày cho ngày trong tuần mà thay đổi đó được đề nghị.
- (f) TRƯỜNG HỢP NGOẠI LỆ: Các trường hợp ngoại lệ đối với những điều chỉnh quan trọng về dịch vụ vận chuyển bao gồm:
  - Việc tái chỉ định số tuyến đường sau khi kết hợp các tuyến đường hiện hữu, đưa đến kết quả là tạo ra một tuyến đường có "số" mới

- Những thay đổi tiêu chuẩn theo mùa, trừ khi sự thay đổi đó, khi so sánh với những hoạt động trong mùa trước, nằm trong phạm vi những định nghĩa của các khoản điều chỉnh quan trọng về dịch vụ vận chuyển được liệt kê ở trên
- Những thay đổi về dịch vụ cấp cứu, bao gồm những thay đổi về tuyến đường hoặc mức độ thường xuyên của dịch vụ vốn có thể cần phải có vì một tai họa gây ảnh hưởng nghiêm trọng đối với y tế hoặc an toàn công cộng, những thay đổi về phương tiện ra vào các đường phố công cộng, hoặc khả năng để dụng cụ của Khu di chuyển trên các đường phố công cộng. Những thay đổi về dịch vụ cấp cứu có thể được thực thi ngay mà không cần một buổi điều trần công cộng miễn là có một quyết định cho thấy những hoàn cảnh mà trong đó sự thay đổi đang xảy ra là do Tổng Quản Lý thực hiện và một buổi điều trần công cộng sau đó được tổ chức nếu sự thay đổi vẫn tiếp tục có hiệu lực lâu hơn 180 ngày
- Khôi phục dịch vụ vốn đã bị hủy bỏ trong vòng mười năm qua vì những hạn chế về ngân sách, miễn là dịch vụ đó sử dụng cùng một tuyến đường như trước khi bị hủy bỏ, lệ thuộc vào những thay đổi nhỏ không vượt quá khoản điều chỉnh quan trọng về những điều kiện dịch vụ vận chuyển ở trên
- Đưa ra hoặc ngưng dịch vụ ngắn hạn hoặc tạm thời vốn sẽ/đã có hiệu lực dưới mười hai tháng
- Những thay đổi về dịch vụ trên một tuyến đường có tổng số ít hơn mười chuyến xe trong một ngày dịch vụ tiêu biểu
- Ngưng một dịch vụ do Khu điều hành vốn được thay thế bằng một phương thức hoặc một công ty điều hành khác, cung cấp một dịch vụ tương tự hoặc tốt hơn về khoảng cách giữa các chuyến xe, giá vé, chọn lựa chuyến xe, khoảng cách dịch vụ, và những trạm ngừng

### **3. DUYỆT XÉT TÁC ĐỘNG MÔI TRƯỜNG**

NHỮNG BÁO CÁO VỀ TÁC ĐỘNG MÔI TRƯỜNG hoặc những Tuyên Bố Tiêu Cực theo đòi hỏi của Đạo Luật Về Phẩm Chất Môi Trường Của California, Các Nguyên Tắc Hướng Dẫn Thực Thi Của Tiểu Bang hoặc Chính Sách Của Hội Đồng Số 512.

### **4. NHỮNG BUỔI ĐIỀU TRẦN CÔNG CỘNG KHÁC**

NHỮNG BUỔI ĐIỀU TRẦN CÔNG CỘNG KHÁC sẽ được thực hiện theo đòi hỏi của luật pháp hoặc điều lệ của liên bang hoặc tiểu bang, bao gồm nhưng không giới hạn chỉ có, các buổi điều trần công cộng cần phải thực hiện trước khi nộp đơn xin trợ cấp của

FTA. (Lưu Ý: Đơn xin trợ cấp của Khu không đòi hỏi phải có các buổi điều trần công cộng của Khu khi các trợ cấp đó là một phần của tiến trình nộp đơn xin trợ cấp trong vùng và các buổi điều trần công cộng được Ủy Ban Thành Thị hoặc một cơ quan hay công ty khác trong vùng phối trí và thực hiện.)

### **III. THIẾT LẬP VÀ THÔNG BÁO VỀ CÁC BUỔI ĐIỀU TRẦN CÔNG CỘNG**

#### **1. THẨM QUYỀN CỦA HỘI ĐỒNG ĐỂ TỔ CHỨC ĐIỀU TRẦN CÔNG CỘNG**

Để đưa ra thông báo đầy đủ về các buổi điều trần sắp tới, Hội Đồng Giám Đốc sẽ ấn định thời gian và địa điểm cho các buổi điều trần công cộng ít nhất là 28 ngày trước ngày đề nghị cho buổi điều trần, trừ khi luật pháp đòi hỏi phải có thông báo thêm. Trừ khi luật pháp có đòi hỏi khác, Hội Đồng có thể đưa ra những thay đổi nhỏ đối với đòi hỏi phải thông báo trước 28 ngày trong những trường hợp một kết luận có thể được sử dụng để cho thấy rằng thay đổi đó sẽ không làm suy giảm sự tuân hành những thể thức thông báo công cộng được đề ra dưới đây.

#### **2. ĐĂNG TẢI THÔNG BÁO HỢP PHÁP**

Sau khi Hội Đồng quyết định tổ chức một buổi điều trần công cộng, một thông báo về buổi điều trần công cộng đó sẽ được soạn ra bao gồm một phần miêu tả tổng quát về chủ đề của buổi điều trần công cộng và ngày, giờ và địa điểm của buổi điều trần công cộng.

Các thông báo sẽ được đăng tải mỗi tuần một lần trong hai tuần liên tiếp trên một tờ báo được phát hành tổng quát trong phạm vi Khu. Trừ khi có quy định khác trong tiểu đoạn 3 của đoạn này, lần đăng tải thứ nhất phải được thực hiện ít nhất 14 ngày trước ngày điều trần công cộng. Lần đăng tải thứ nhì phải được thực hiện ít nhất 7 ngày trước buổi điều trần công cộng nhưng không được ít hơn 5 ngày sau ngày đăng tải thứ nhất.

#### **3. CÁC ĐIỀU KHOẢN ĐẶC BIỆT LIÊN QUAN ĐẾN NHỮNG VẤN ĐỀ VỀ MÔI TRƯỜNG**

Trong trường hợp các buổi điều trần công cộng liên quan đến những lời tuyên bố tiêu cực hoặc những báo cáo về tác động môi trường, khoảng thời gian để thông báo pháp lý hoặc để công chúng xem xét và phê bình có thể được kéo dài. Trong trường hợp đó, Trưởng Phòng Cố Vấn sẽ duyệt xét và quyết định về khoảng thời gian cần có thêm ý kiến của công chúng và thông báo theo đòi hỏi của luật hoặc điều lệ của Tiểu Bang hoặc Liên Bang hay Chính Sách Cửa Hội Đồng Số 152.

#### **4. NHỮNG THÔNG BÁO KHÁC**

Thông báo về các buổi điều trần công cộng sẽ được gửi cho những hội đồng thành phố, hội đồng giám sát viên hoặc khu học chánh nào cai quản những khu vực chịu ảnh hưởng của đề tài của buổi điều trần công cộng hoặc các cơ quan công khác theo quy định của Tổng Quản Lý.

Ngoài những thông báo pháp lý kể trên, Tổng Quản Lý hoặc Hội Đồng có thể ra chỉ thị phân phối thêm thông báo để nâng cao mức nhận thức của công chúng về buổi điều trần công cộng được đề nghị. Những thông báo này có thể bao gồm, nhưng không giới hạn chỉ có:

- (a) Những lần đăng báo hướng về những đoàn thể hoặc khu phố cụ thể vốn có thể bị ảnh hưởng bởi chủ đề của buổi điều trần công cộng;
- (b) Gửi thư thông báo trực tiếp đến những khu phố có thể bị ảnh hưởng bởi chủ đề của buổi điều trần công cộng;
- (c) Biển báo thông tin và/hoặc truyền đơn đặt trên xe buýt và/hoặc dán trên cột trạm xe buýt trên những tuyến đường bị ảnh hưởng nếu hoàn cảnh cho phép;
- (d) Gửi thông cáo truyền thông cho các tờ báo trong những khu vực bị ảnh hưởng; và/hoặc
- (e) Quảng cáo trình bày trên (các) tờ báo địa phương trong những khu vực bị ảnh hưởng.

#### **IV. THỰC HIỆN CÁC BUỔI ĐIỀU TRẦN CÔNG CỘNG**

## 1. CÁC THẺ THỨC ĐIỀU TRẦN

Các buổi điều trần công cộng sẽ được thực hiện trong một buổi họp thường lệ, thường lệ được đình lại hoặc đặc biệt của Hội Đồng Giám Đốc. Diễn tiến buổi họp sẽ bao gồm một cách tổng quát, nhưng không giới hạn chỉ là:

- (a) Thông báo về mục đích của buổi điều trần.
- (b) Tùy theo ý muốn của Chủ Tịch Hội Đồng, giới thiệu các Giám Đốc và những Viên Chức và Nhân Viên khác của Khu đang có mặt.
- (c) Phần giới thiệu của Chủ Tịch Hội Đồng, Tổng Quản Lý, hoặc người được Tổng Quản Lý chỉ định, về chủ đề sẽ được cứu xét trong buổi điều trần công cộng.
- (d) Tiếp nhận ý kiến của công chúng. (Phần đóng góp ý kiến thường theo sau phần thông báo rằng mỗi người phát biểu cần phải điền một mẫu đơn để mỗi người có thể được giới thiệu một cách có trật tự. Thời gian dành cho mỗi người phát biểu sẽ chiếu theo giới hạn thời gian được ấn định trong Chính Sách Của Hội Đồng Số 100, Điều Lệ cho Các Thẻ Thức.)
- (e) Sau khi tiếp nhận những ý kiến bằng lời nói và/hoặc bằng chữ viết, buổi điều trần công cộng sẽ kết thúc. Nếu Hội Đồng không quyết định hành động ngay sau khi kết thúc buổi điều trần công cộng, Chủ Tịch Hội Đồng sẽ thông báo thời gian và địa điểm Hội Đồng sẽ cứu xét để quyết định sau đó. Việc Hội Đồng sẽ quyết định nhanh chóng như thế nào sau khi kết thúc buổi điều trần công cộng hoàn toàn tùy theo ý muốn của Hội Đồng, trừ khi
- (f) có một đạo luật hoặc điều lệ của Tiểu Bang hoặc Liên Bang hay chính sách của Hội Đồng đòi hỏi phải đưa ra quyết định trong một khoảng thời gian nhất định nào đó.
- (g) Trước khi khởi sự một buổi điều trần công cộng hoặc trước khi kết thúc một buổi điều trần công cộng, Hội Đồng Giám Đốc có thể, bằng cách biểu quyết, tiếp tục một buổi điều trần công cộng vào một thời điểm, ngày và địa điểm nhất định. Ngay sau khi Hội Đồng quyết định tiếp tục đề mục đó, nhưng không được lâu hơn 24 tiếng đồng hồ sau khi có quyết định đó, một thông báo về việc tiếp tục buổi điều trần sẽ được niêm yết tại các Tổng Văn Phòng Của Khu ở những vị trí công chúng có thể ra vào tự do.



## **2. SỰ VẮNG MẶT CỦA CÁC ỦY VIÊN HỘI ĐỒNG TẠI MỘT BUỔI ĐIỀU TRẦN CÔNG CỘNG:**

Nếu (những) Ủy Viên Hội Đồng hoặc một số đại biểu quy định của Hội Đồng vắng mặt trong bất cứ một buổi điều trần công cộng nào, buổi điều trần công cộng đó có thể tiến hành và bản sao của bản tóm lược buổi điều trần của Thư Ký Hội Đồng (khi biên bản của buổi họp không được soạn thảo và phê chuẩn kịp cho buổi họp khi đề mục của buổi điều trần công cộng được cứu xét), biên bản được phê chuẩn, hoặc một bản ghi âm của buổi điều trần đó được cung cấp cho (những) Ủy Viên Hội Đồng vắng mặt trước khi bầu cho (những) quyết định đến từ buổi điều trần công cộng. Mỗi Ủy Viên Hội Đồng vắng mặt đều phải tuyên bố chính thức rằng mình đã đọc bản tóm lược của Thư Ký Hội Đồng về buổi điều trần, biên bản được phê chuẩn hoặc nghe băng ghi âm trước khi dự phần vào (những) quyết định.

## **3. Ý KIẾN VIẾT TAY:**

Ngoài những ý kiến bằng lời nói, ý kiến viết tay sẽ được tiếp nhận trước khi kết thúc buổi điều trần công cộng. Bản sao của tất cả những ý kiến viết tay sẽ được cung cấp, hoặc đọc, cho tất cả Ủy Viên Hội Đồng trước khi họ đưa ra quyết định về vấn đề, kể cả bất cứ (những) Ủy Viên Hội Đồng nào đã vắng mặt khi buổi điều trần công cộng diễn ra.

## **4. HỒ SƠ CỦA BUỔI ĐIỀU TRẦN:**

Như đã được quy định trong Đoạn 6.15 của Chính Sách Của Hội Đồng Số 100, Điều Lệ cho Thẻ Thức, biên bản buổi họp của Hội Đồng Giám Đốc sẽ bao gồm hồ sơ của buổi điều trần công cộng. Bản ghi âm của các buổi điều trần công cộng đó sẽ được duy trì chiếu theo Chính Sách Của Hội Đồng ở trên. Các dịch vụ của ghi chép viên tòa án sẽ được cung cấp theo chỉ thị của Hội Đồng Giám Đốc hoặc theo yêu cầu của Thư Ký Khu, Tổng Quản Lý, hoặc Trưởng Phòng Cố Vấn.

## THÔNG BÁO VỀ BUỔI ĐIỀU TRẦN CÔNG CỘNG

### Khu Vận Chuyển Alameda-Contra Costa

*Cứu Xét Những Sửa Đổi về Chính Sách Của Hội Đồng để Đáp Ứng Những Đòi Hỏi của*

*Tiêu Đề VI (Đạo Luật Về Quyền Dân Sự) và Công Bằng Môi Trường*

*Thông báo theo đây cho biết rằng Hội Đồng Giám Đốc của AC Transit sẽ tổ chức một Buổi Điều Trần Công Cộng vào **Thứ Tư, ngày 11 tháng Sáu, 2014, lúc 5:00 tối** tại Tổng Văn Phòng của AC Transit, Phòng Hội Đồng Ở Tầng Hai, 1600 Franklin Street, Oakland, California, để tiếp nhận ý kiến công chúng về những đề nghị sửa đổi cho Chính Sách của Hội Đồng 163 (Các Tiến Trình Điều Trần Công Cộng cho Hội Đồng Giám Đốc), 501 (Chính Sách Liên Lạc Khách Hàng và Tiến Trình Khiếu Nại theo Tiêu Đề VI cho Khu Vận Chuyển Alameda-Contra Costa), và 551 (Chính Sách Duyệt Xét Dịch Vụ và Tuân Hành theo Tiêu Đề VI), như được miêu tả một cách cụ thể hơn dưới đây trong phần "MIÊU TẢ DỰ ÁN."*

Các đề nghị sửa đổi được ghi rõ chi tiết trên website của AC Transit tại [www.actransit.org](http://www.actransit.org), và được cung cấp dưới hình thức in ấn tại Tổng Văn Phòng của Khu, đặt tại 1600 Franklin Street, Oakland, California, và tại nhiều địa điểm khác, gồm cả các văn phòng chính yếu của quận và thành phố cũng như các thư viện chính trong phạm vi khu vực dịch vụ của Khu. Muốn biết chi tiết về các địa điểm chính xác là nơi cung cấp các văn kiện trong khu vực cụ thể của quý vị, xin vui lòng gọi điện thoại số (510) 891-7175.

### MIÊU TẢ DỰ ÁN:

Tiêu Đề VI của Đạo Luật Về Quyền Dân Sự năm 1964 cấm phân biệt đối xử, bất luận là cố ý hay không cố ý, trên căn bản chủng tộc, màu da, hoặc nguồn gốc quốc gia liên quan đến việc không cho tham dự vào, hoặc khước từ quyền lợi đối với, một chương trình hoặc sinh hoạt có nhận tài trợ của liên bang. Mệnh Lệnh Hành Pháp 12898, được ban hành năm 1994, mở rộng Tiêu Đề VI của Đạo Luật về Quyền Dân Sự năm 1964 bằng cách quy định rằng công bằng môi trường là một phần trong sứ mạng của mỗi cơ quan liên bang và mỗi chương trình được tài trợ của liên bang;

và Mệnh Lệnh Hành Pháp 13166, được ban hành năm 2000, mở rộng thêm Tiêu Đề VI bằng cách quy định rằng những người có mức thông thạo hạn chế về Anh Ngữ cần được quyền tham dự đầy ý nghĩa vào những chương trình và sinh hoạt đang tiếp nhận tài trợ của liên bang.

Các Chính Sách 163, 501, và 551 của Hội Đồng miêu tả những phương thức AC Transit sử dụng để thực thi cam kết của mình đối với những chỉ thị về quyền dân sự và công bằng môi trường được đề ra trong những điều luật này. Những đề nghị sửa đổi về chính sách này sẽ làm cho chúng phù hợp với những điều kiện của Cơ Quan Điều Hành Vận Chuyển Liên Bang liên quan đến quyền dân sự và công bằng môi trường, và được tóm lược như sau:

BP501 – Chính Sách Về Liên Lạc Với Khách Hàng: Dời ngôn từ có liên quan đến tiến trình khiếu nại theo Tiêu Đề VI sang BP 551.

BP163 – Tiến Trình về Các Buổi Điều Trần Công Cộng: Giải thích rõ những đề nghị thay đổi dịch vụ nào sẽ kích phát nhu cầu về tiến trình điều trần công cộng và phân tích sự công bằng về dịch vụ theo Tiêu Đề VI.

BP551 – Chính Sách Duyệt Xét Dịch Vụ và Báo Cáo Mức Tuân Hành của Tiêu Đề VI: 1) Kết hợp ngôn từ liên quan đến tiến trình khiếu nại theo Tiêu Đề VI và cập nhật để bao gồm những thể thức khiếu nại và thời hạn mới; 2) giải thích rõ chính sách Thay Đổi Quan Trọng Về Dịch Vụ; 3) thiết lập lần ranh để xác định xem những đề nghị thay đổi có ảnh hưởng phân biệt trên người dân được Tiêu Đề VI bảo vệ hay không; và 4) thành lập một chương trình theo dõi và báo cáo về dịch vụ vận chuyển.

Nếu được Hội Đồng Giám Đốc phê chuẩn, các khoản sửa đổi về những Chính Sách 163, 501, và 551 của Hội Đồng sẽ được thực thi vào tháng Bảy, 2014.

### **Mời Quý Vị Đóng Góp Ý Kiến**

Công Chúng được mời đóng góp Ý Kiến về những đề nghị sửa đổi các Chính Sách 163, 501, và 551 của Hội Đồng bằng chữ viết hoặc trong buổi điều trần công cộng được xếp đặt vào lúc 5:00

tối Thứ Tư, ngày 11 Tháng Sáu, 2014, tại Tổng Văn Phòng của AC Transit, Phòng Hội Đồng Lầu Hai, 1600 Franklin Street, Oakland, California. Công chúng được khích lệ để gửi **ý kiến viết tay** bằng cách gửi thư, fax, hoặc điện thư, và phải được nhận trễ nhất là lúc kết thúc buổi điều trần vào thứ Tư, ngày 11 tháng Sáu, 2014. Những ý kiến viết tay sẽ được quan tâm giống như những ý kiến phát biểu bằng lời nói được tiếp nhận tại Buổi Điều Trần Công Cộng. Xin quý vị vui lòng gửi thư đóng góp ý kiến cho Hội Đồng Giám Đốc của AC Transit, 1600 Franklin Street, Oakland, California, 94612; gửi bằng fax ở số (510) 891-7157; hoặc gửi bằng email cho [planning@actransit.org](mailto:planning@actransit.org). Ý kiến cũng có thể được gửi bằng lời nhắn ở số (510) 891-5470.

**Có thể dùng xe lăn tay để ra vào tại địa điểm của buổi họp.**

Khi có yêu cầu, một thông dịch viên cho ngôn ngữ bằng dấu hiệu sẽ có mặt tại buổi điều trần. Thông dịch viên ngoại ngữ có thể được cung cấp, nếu cần. Xin vui lòng liên lạc với Văn Phòng Thư Ký Khu ở số (510) 891-7201 trước thứ Năm, ngày 5 tháng Sáu, 2014, lúc 5:00 tối, để xếp đặt. Muốn có TDD cho người bị khiếm thính, hãy gọi số 711, cho Dịch Vụ Tiếp Âm California, và cho biết rõ (510) 891-4700.

**Vận Chuyển đến Địa Điểm của Buổi Điều Trần**

Tất cả các tuyến đường xe buýt của AC Transit phục vụ trung tâm thành phố Oakland đều có trạm ngừng lại trong khoảng cách có thể đi bộ được để đến địa điểm của buổi điều trần. Để hoạch định cho chuyến đi, hãy ghé xem [www.actransit.org](http://www.actransit.org) hoặc gọi điện thoại số 511 (và trả lời, "AC Transit"). Quý vị cũng có thể đến địa điểm này bằng cách đón xe BART đến trạm 19<sup>th</sup> St. Oakland.

**Xin quý vị vui lòng đừng xúc nước hoa tại buổi họp.**